

diid

Mercosur design

Il numero esplora il design espresso nella dimensione dell'identità e della diversità nei Paesi del Mercosur (Argentina, Brasile, Colombia, Uruguay, Paraguay ecc).

Si può parlare di Latin American design? Da qui parte il complesso ed articolato dibattito che, grazie ai contributi teorici di A. Arruda, A. Borges, M. Canevacci, M. H. Estrada, H. Muñoz e O. Tangelson, si pone come principale obiettivo quello di ricostruire la storia di questo fenomeno dal punto di vista culturale, economico e sociale, individuandone le problematiche e gli scenari di prospettiva.

This issue explores design in Mercosur countries (Argentina, Brazil, Colombia, Uruguay, Paraguay, etc.), its identity and diversity.

Is it possible to talk about Latin American design? This is the question that kicked off the complex and articulated debate aimed at illustrating the history of this phenomenon from a cultural, economic and social point of view as well as identifying problems and future scenarios. Our debate was facilitated by contributions from A. Arruda, A. Borges, M. Canevacci, M.H. Estrada, H. Muñoz, O. Tangelson.

Designer

La rubrica Designer si fonde con YounGeneration al fine di esplorare per ciascuno dei Paesi del Mercosur e nei vari settori (comunicazione, animazione, prodotti) le figure più emblematiche e rappresentative del latin american design. Dai Fratelli Campana, designer brasiliani tra i più conosciuti ed apprezzati nel panorama internazionale, a H. Kogan, pioniere del design argentino; dall'uruguayano W. Tournier, che con i suoi pupazzi in plastilina si è imposto nel panorama della cinematografia mondiale, ad A. Rioseco, designer cileno che propone un design globale pur con un attento sguardo alla tradizione; da R. Fernández Alvarez, leader non solo in Paraguay, nel campo della comunicazione visiva, ad una panoramica sui nuovi emergenti. *The columns entitled Designer and Youngeneration come together to explore the most emblematic and representative figures in various fields (communications, animation, products) of Latin American design, one for each of the Mercosur countries: the Campana Brothers, among the most famous and esteemed Brazilian designers on the international scene; H. Kogan, pioneer of Argentine design; the Uruguayan, W. Tournier who, with his plastiline figures, has become a renowned celebrity in world cinema; A. Rioseco, a Chilean designer who proposes a global design with a eye for tradition; R. Fernández Alvarez, a leader in the field of visual communications not only in Paraguay, as well as panorama of the new, up-and-coming designers.*

Azienda | Factory

Tre aziende per tre aree geografiche - Brasile, Cile e Argentina - ognuna rappresentativa di uno specifico segmento di mercato: moda, produzione di semilavorati in legno e industrializzazione di macchine agricole. Dai sandali Havaianas, che allineati (misura 37), coprirebbero una circonferenza di quasi 50 volte quella della Terra; alla Masisa che, nata negli anni '60 come produttrice di pannelli in truciolare, è oggi una multinazionale leader nel settore dei derivati del legno; alla argentina Favot S.A., produttrice di macchinari agricoli.

Three companies from three geographical areas - Brazil, Chile and Argentina - each representing a specific segment of the market - fashion, semi finished wood products and the industrial production of agricultural machines: Havaianas sandals (size 37) which when put end to end would cover a circumference almost 50 times that of the Earth; Masisa which, founded in the sixties as a producer of chip core boards, has become a leading multinational company in wood derivate; Favot S.A., Argentin for the agricultural machinery.

Formazione e ricerca | Training and Research

A chiudere il dibattito, uno sguardo alla storia della formazione nel Sud America, ma anche ad alcune interessanti ricerche che descrivono la forte propensione al design come strumento per lo sviluppo sociale. *To round off the debate, a window on the history of training in South America as well as on some interesting research that illustrates how design can become very influential tool in social development.*



€ 10,00

Poste Italiane S.p.A. Spedizione in A.P. - D.L. 352/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 40) art. 1 comma 1 - DCB - ROMA

diid disegno industriale industrial design

formazione e ricerca training and research

Mercosur design

mancosu editore roma

disegno industriale

diid

disegno industriale
industrial design

formazione e ricerca
training and research

Mercosur design 12/05

Alpargatas

Rodolfo Fernández Alvarez

Amilton Arruda

Ricardo Blanco

Rosario Bernatene

Gustavo Amarante Bomfim

Adélia Borges

Andrea Branzi

Marcela Bustos

Humberto e Fernando Campana

Massimo Canevacci

Maria Helena Estrada

Favot S.A.

Beatriz Galan

Hugo Kogan

Masisa

Humberto Muñoz

Alvaro Rioseco

Oscar Tangelson

Walter Tournier

Rivista bimestrale - Bimonthly magazine



Segnalata su ADI Design Index 2004



Mercosur design

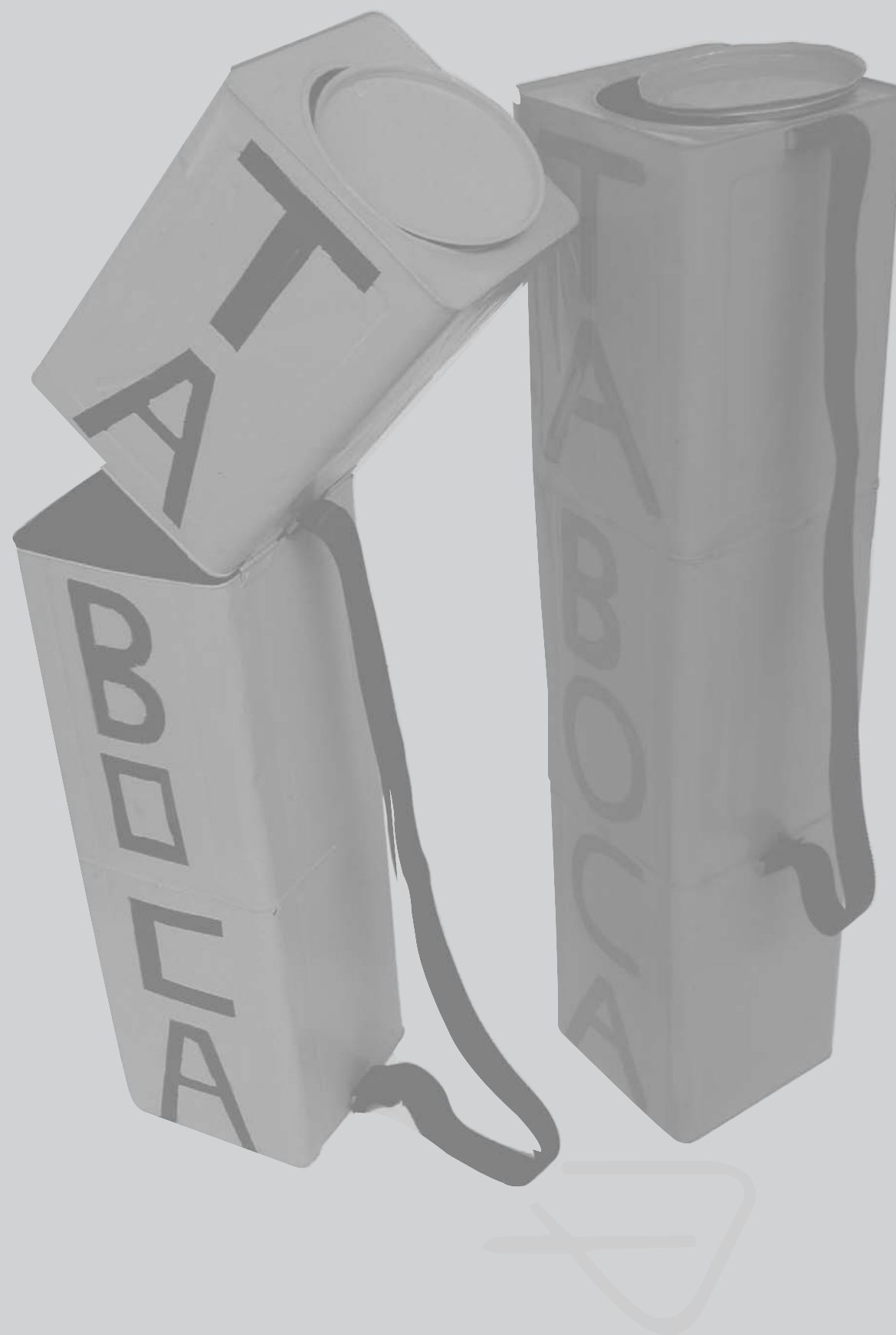


diid 12/2005
disegno industriale industrial design

Rivista bimestrale di formazione e ricerca
Bimonthly magazine of training and research

Come di consuetudine, l'editoriale e gli interventi dell'*Opening* non hanno illustrazioni legate ai singoli contributi, ma vengono attraversati da un repertorio di immagini emblematiche. In questo numero le illustrazioni evidenziano uno scenario linguistico e stilistico in equilibrio tra segni, colori, geometrie della tradizione e prodotti della giovane generazione di designer che, a partire dalla tradizione, trae spunti per sperimentare sull'innovazione.

As usual, the illustrations in the editorial and *Opening* do not refer to any specific article, but contain a series of emblematic images. The illustrations highlight a stylistic and design scenario involving signs, colours, geometrical traditions and products of the young designer generation who exploit tradition to experiment with innovation.



In copertina | cover
Brasile, São Paulo, Design Popular da Bahia, Latas taboca, 2004.

4 Editoriale | Editorial

Tonino Paris 4 **Identità e diversità**
Identity & Diversity

14 Opening

Oscar Tangelson 14 **Integrazione e sviluppo regionale**
Integration & Regional Development

Humberto Muñoz 20 **Il design latino americano**
Latin American Design

Massimo Canevacci 26 **Etnografia e design**
Ethnography & Design

Amliton Arruda 32 **Artigianato e cultura**
Craftsmanship & Culture

Maria Helena Estrada 44 **Artigianato e industria**
Craftsmanship & Industry

Adélia Borges 52 **Scenari**
Scenarios

68 Designer

Rodolfo Fernández Alvarez
Federica Dal Falco, Cesar Vega 68 **Segni**
Signs

Walter Tournier
Rosita De Lisi 74 **Cinema animato: fra artigianato e tecnologia**
Animated Films: a Combination of Craftsmanship
and Technology

Alvaro Rioseco
Sabrina Lucibello 80 **Verso un design globale**
Towards Global Design

Humberto e Fernando Campana
Lucia Pietroni 86 **Dal riuso all'invenzione**
From Reuse to Invention

Hugo Kogan
Pablo Ungaro 100 **Lo stile di un designer**
A Designer's Style

YounGeneration
106 **Uno sguardo sulle tendenze**
A Window on Trends

118 Azienda | Factory

Martin Olavarria 118 **Progettare macchine agricole**
Designing Agricultural Machines

Edoardo Neubern Monteiro 124 **Havaianas per ogni piede**
Havaianas for Every Foot

Loredana Di Lucchio 136 **Il controllo totale**
Total Control

142 Formazione e ricerca | Training and Research

Alex Blanch 142 **I leader del design in America del Sud**
Leaders of Design in South America

Marcela Bustos 148 **Studiare Disegno industriale**
Studying Industrial Design
Paraguay

Ricardo Blanco 150 **Studiare Disegno industriale**
Studying Industrial Design
Argentina

Gustavo Amarante Bomfim 156 **Studiare Disegno industriale**
Studying Industrial Design
Brasile

Beatriz Galan, Rosario Bernatene 162 **Due esperienze a confronto: design e sviluppo sociale**
Comparing Two Experiences: Design and Social Development

166 Molecole in movimento | Molecules in Movement

Andrea Branzi
166 **Dai maestri alla società progettante**
From Masters to Design Societies

170 Notebook

170 Design+